

**CHƯƠNG 12**  
**NHẬP CẢNH TẠM THỜI CỦA KHÁCH KINH DOANH**

**BIỂU CAM KẾT CỦA NIU DI-LÂN**  
**VỀ NHẬP CẢNH TẠM THỜI CỦA KHÁCH KINH DOANH**

**(Bản dịch không chính thức của Vụ Chính sách thương mại đa biên,  
Bộ Công Thương)**

## **BIỂU CAM KẾT CỦA NEW ZEALAND VỀ VIỆC NHẬP CẢNH TẠM THỜI CỦA THƯƠNG NHÂN**

1. Sau đây là những cam kết của New Zealand theo Điều LL.4 (Cấp phép nhập cảnh tạm thời) đối với việc nhập cảnh tạm thời của thương nhân.

### **A. Khách kinh doanh**

New Zealand mở rộng các cam kết thuộc loại này cho bất kỳ Bên nào đã cam kết trong Biểu cam kết trong mục 'khách kinh doanh' hoặc 'người bán dịch vụ'.

<b>Mô tả</b>	<b>Các điều kiện và giới hạn (bao gồm cả thời gian lưu trú)</b>
<p>Định nghĩa: Một thương nhân:</p> <p>(i) là người đang cần nhập cảnh tạm thời vào New Zealand với mục đích:</p> <p>(1) tham dự các cuộc họp hoặc hội nghị, hoặc tham gia tham vấn với các đối tác kinh doanh;</p> <p>(2) nhận đơn đặt hàng hoặc đàm phán hợp đồng cho một doanh nghiệp nằm trong lãnh thổ của một Bên khác, nhưng không bán hàng hoặc cung cấp dịch vụ cho công</p>	<p>Nhập cảnh trong một thời hạn tổng cộng không quá ba tháng trong một năm lịch.</p>

<p>chúng; hoặc</p> <p>(3) tham vấn kinh doanh hoặc đàm phán liên quan đến việc thành lập, mở rộng hoặc khởi động một doanh nghiệp kinh doanh hoặc đầu tư vào New Zealand, hoặc bất kỳ vấn đề nào có liên quan;</p> <p>(ii) là người không tìm cách tham gia thị trường lao động của New Zealand; và</p> <p>(iii) có địa điểm kinh doanh chính, địa điểm thực tế trả tiền công, và địa điểm chính tích lũy lợi nhuận ở bên ngoài New Zealand.</p>	
--	--

## **B Nhân viên luân chuyển trong nội bộ công ty**

New Zealand mở rộng các cam kết thuộc loại này cho bất kỳ Bên nào đã cam kết trong Biểu cam kết trong mục 'Nhân viên luân chuyển trong nội bộ công ty'.

<b>Mô tả</b>	<b>Các điều kiện và giới hạn (bao gồm cả khoảng thời gian lưu trú)</b>
Định nghĩa: Một <b>giám đốc, trưởng</b>	

**phòng hoặc một chuyên gia;** (a) là một nhân viên của nhà cung cấp hàng hoá, cung cấp dịch vụ hoặc nhà đầu tư của một Bên có hiện diện thương mại tại New Zealand; và

(b) toàn bộ lương và bất cứ khoản chi trả nào có liên quan được trả bởi nhà cung cấp dịch vụ hoặc doanh nghiệp thuê nhân viên được điều chuyển trong nội bộ công ty đó;

**Giám đốc điều hành:** Là một thương nhân chủ yếu chỉ đạo việc quản lý của doanh nghiệp, thực thi các quyền rộng lớn trong việc ra quyết định và chỉ chịu giám sát chung hoặc từ các giám đốc cấp cao hơn, ban giám đốc hoặc cổ đông của doanh nghiệp. Một giám đốc điều hành sẽ không trực tiếp thực hiện các nhiệm vụ liên quan đến việc cung cấp thực các dịch vụ hoặc các hoạt động của doanh nghiệp.

Giám đốc điều hành phải được người sử dụng lao động thuê ít nhất mười hai tháng trước khi được đề xuất di chuyển sang New Zealand.

Giám đốc điều hành và quản lý:

Nhập cảnh trong thời gian lưu trú lần đầu tối đa ba năm đối với giám đốc điều hành và quản lý.

**Trưởng phòng:** Là một thương nhân chịu trách nhiệm với hoặc chỉ đạo toàn bộ hoặc một phần đáng kể các hoạt động của doanh nghiệp ở New Zealand, chịu sự giám sát hoặc chỉ đạo chung chủ yếu từ các giám đốc điều hành cấp cao hơn, hội đồng giám đốc hoặc các cổ đông của doanh nghiệp; giám sát và kiểm soát công việc của giám sát viên khác, là nhân viên chuyên nghiệp hoặc cấp quản lý; và có thẩm quyền để thiết lập mục tiêu và chính sách của toàn bộ hoặc một phần đáng kể các hoạt động của doanh nghiệp. Các trưởng phòng phải được người sử dụng lao động thuê ít nhất mười hai tháng trước khi được đề xuất chuyển sang New Zealand.

**Chuyên gia:** Là một thương nhân làm thương mại tiên tiến, có các kỹ năng kỹ thuật hoặc chuyên nghiệp trong một tổ chức có kiến thức ở trình độ chuyên môn kỹ thuật cao, và có đủ kiến thức về quyền sở hữu về dịch vụ, các trang thiết bị nghiên cứu, kỹ thuật hoặc về quản lý của tổ chức. Các chuyên gia như vậy

chịu trách nhiệm đối với hoặc được thuê vào làm một phần cụ thể trong các hoạt động của một tổ chức ở New Zealand. Kỹ năng được đánh giá về kinh nghiệm làm việc, trình độ, và sự phù hợp với vị trí này.

Chuyên gia: thời gian nhập cảnh cho lần lưu trú đầu tối đa ba năm.

Nhân viên lắp đặt / người cung cấp dịch vụ

New Zealand mở rộng các cam kết thuộc loại này cho bất kỳ Bên nào đã cam kết trong Biểu cam kết trong mục 'Nhân viên lắp đặt và/hoặc 'Các nhà cung cấp dịch vụ theo hợp đồng' và/hoặc Các chuyên gia độc lập' và/hoặc 'Chuyên gia' và/hoặc "Kỹ thuật viên".





Mô tả

Các điều kiện và hạn chế

(bao gồm cả thời hạn lưu trữ)

Định nghĩa: Một thương nhân là người lắp đặt hoặc cung cấp dịch vụ cho máy móc và/hoặc thiết bị, khi việc lắp đặt và/hoặc cung cấp dịch vụ do công ty cung ứng thực hiện là điều kiện của hợp đồng mua máy móc hoặc thiết bị nói trên. Người lắp đặt hoặc cung cấp dịch vụ không thể cung cấp các hoạt động dịch vụ không liên quan đến các hoạt động dịch vụ là đối tượng của hợp đồng.

Nhập cảnh trong thời gian không quá ba tháng trong bất kỳ khoảng thời gian mười hai tháng nào.

## D. Các chuyên gia độc lập

New Zealand mở rộng các cam kết của mình theo thể loại này đến bất kỳ Bên nào đã cam kết trong Biểu trong loại 'Chuyên gia độc lập "và / hoặc" các nhà cung cấp dịch vụ theo hợp đồng "và / hoặc" người lắp đặt / người cung cấp dịch vụ và / hoặc' Chuyên gia 'và / hoặc' Kỹ thuật viên'.

Mô tả

Các điều kiện và hạn chế

(bao gồm cả thời hạn lưu trú)

Định nghĩa: Là một thương nhân tự hoạt động có kỹ năng kỹ thuật hoặc chuyên môn cao, không yêu cầu phải có hiện diện thương mại, làm việc theo hợp đồng hợp lệ ở New Zealand.

Một chuyên gia độc lập phải, (i) có một bằng kết quả của ít nhất ba năm trung học sau trung học chính thức được cấp văn bằng hoặc bằng tốt nghiệp được công nhận tương ứng với các tiêu chuẩn nội địa ở New Zealand và (ii) có ít nhất sáu năm kinh nghiệm . Cả hai điểm (i) và (ii) phải thuộc lĩnh vực mà các chuyên gia độc lập muốn cung cấp dịch vụ chuyên nghiệp của họ.

Chỉ đối với các ngành dịch vụ quy định tại  
Biểu cam kết cụ thể của New Zealand  
trong WTO (như hiện quy định tại GATS/SC/62,  
GATS/SC/62/Suppl.1, và GATS/SC/62/Suppl.2 của WTO)  
và các lĩnh vực dịch vụ bổ sung nêu ra dưới đây.

## 1. DỊCH VỤ KINH DOANH

### A. Những dịch vụ chuyên nghiệp

a Dịch vụ pháp lý (quốc tế và nước ngoài)

f Dịch vụ kỹ thuật tích hợp

g Tư vấn liên quan đến các dịch vụ quy hoạch đô thị và kiến trúc cảnh quan

## B. Máy tính và dịch vụ liên quan

e Bảo trì và sửa chữa máy móc và thiết bị văn phòng bao gồm

Nhập cảnh trong thời gian lưu trú tối đa mười hai tháng và phải chịu kiểm tra nhu cầu kinh tế.

máy vi tính

f Dịch vụ máy tính khác

## F. Các dịch vụ kinh doanh khác

c Dịch vụ tư vấn quản lý

d Các dịch vụ liên quan đến tư vấn quản lý

f Dịch vụ kèm theo chăn nuôi

k Dịch vụ vị trí và cung cấp nhân sự

p dịch vụ chụp ảnh

s dịch vụ hội nghị

t Khác (báo cáo tín dụng, dịch vụ đại lý ưu tập, thiết kế nội thất, trả lời điện thoại, nhân bản các dịch vụ)

## 5. DỊCH VỤ GIÁO DỤC

### E. Các dịch vụ giáo dục khác

- Đào tạo ngôn ngữ được cung cấp tại các cơ sở tư nhân về ngôn ngữ chuyên ngành;
- Học phí các môn học được giảng dạy tại các bậc sơ cấp và trung học, do các viện tư nhân chuyên môn hoạt động ngoài phạm vi hệ thống giáo dục bắt buộc của New Zealand.

## 6. DỊCH VỤ MÔI TRƯỜNG

A. Quản lý nước thải

B. Quản lý chất thải

C. Vệ sinh môi trường và các dịch vụ tương tự

D. Bảo vệ môi trường không khí và khí hậu:

Chỉ tư vấn

E. Giảm tiếng ồn và độ rung chấn:

Chỉ tư vấn

F. Bảo vệ đa dạng sinh học và cảnh quan:

Chỉ tư vấn

G. Các dịch vụ khác về môi trường và các dịch vụ phụ trợ

Chỉ tư vấn

2. Mặc dù có những cam kết đặt ra ở trên, New Zealand bảo lưu quyền áp dụng hoặc duy trì bất kỳ biện pháp nào trong trường hợp có tranh chấp về lao động / quản lý, và cũng liên quan đến thuyền viên của tàu.

3. Đối với dịch vụ nghe nhìn, các hướng dẫn về di trú của New Zealand quy định thủ tục đặc biệt cho việc cấp thị thực cho các nghệ sĩ, nghệ sĩ biểu diễn và nhân viên hỗ trợ liên kết vì mục đích công việc. Để có đủ điều kiện cấp thị thực làm việc hay giấy phép làm việc, các ứng viên đó phải đáp ứng được những quy định trong hướng dẫn về chính sách được thống nhất giữa Bộ trưởng Bộ Di Trú, các nhà ủng hộ độc lập, các đại lý hoặc nhà sản xuất và các đoàn thể của các nghệ sĩ biểu diễn có liên quan'.